

Calmly

**D** **A7**

Strains of gui - tar up - on the riv - er, Camp fires are  
Зве - нит ги - та - ра над ре - ко - ю, На бе - ре -  
Zve - nit gi - ta - ra nad re - ko - iu, Na be - re -

burn - ing on the green. From for - eign lands as friends we  
гу ко - стры го - рят... Мы о - ба го - сти здесь с то -  
gu ko - stry go - riat... Мы o - ba go - sti zes' s to -



# STRAINS OF GUITAR (ON THE RIVER)

ЗВЕНИТ ГИТАРА НАД РЕКОЮ



words by A. OSHANIN  
music by A. NOVIKOV

A7 D

meet here, A boy, a girl, a world be - tween. Your land has  
 бо - ю, Из даль-них стран сес-тра и брат. В тво - ем кра -  
 bo - in, Iz dal'-nikh stran ses-tra i brat. V tvo - em kra -

Am7 D7 G(maj 7) (6) Am 6 B7

sum - mer ev - er - last - ing, Mine win - ter 'neath a crys - tal  
 ю не мерк-нет ле - то, У нас зи - мой сне - га кру -  
 iu ne merk-net le - to, U nas xi - moi sne - ga kru -

Em Gm6 D Bm

sky; From two ends of the earth, to - geth - er Up - on the  
 гом. Мыс двух кон - цов боль-шо - го све - та, А на ре -  
 gom. My sdvukh kon - tsov bol'-sho vo sve - ta, A na re -

CHORUS

Em7 A7 D A7 D

riv - er, you and I. Camp fires burn bright, The  
 ке сей-час дво - ем. Ко - стёр ноч - ной, Про -  
 ke sei-chas dvo - em. Ko - stër noch - noi, Pro -

A7 D A7

stream spreads wide. Waves are in  
 стoп реч - ной... Вол - на по -  
 stor rech - noi... Vol - na po -

D A7 D

song, \_\_\_\_\_ And our \_\_\_\_\_ lit - tle boat does slow - ly float a - long.  
 èt \_\_\_\_\_ И на - ша ма - лень - ка - я ло - доч - ка ply - vèt.  
 èt, \_\_\_\_\_ I na - sha ma - len' - ka - ia lo - do - chka ply - vèt.

2. Within us thoughts are speeding  
 onward,  
 Soon distant shores come into sight.  
 Your spreading palm trees rise  
 before us,  
 My curly birch trees, snows so  
 white.  
 Though different be our way of  
 living,  
 And different, too, our lands of  
 birth,  
 The dreams we have all blend  
 together,  
 Though between us lies half the  
 earth.

(Chorus)

3. Strains of guitar upon the river,  
 Soft flows the river in the night.  
 And sitting side by side together,  
 A dark-skinned hand in one so  
 white.  
 How swift the hour comes for our  
 parting;  
 No more to meet—or who knows  
 when?  
 But heart with heart must come  
 together,  
 And some day, surely, meet again.

(Chorus)

2. И вот как будто мчимся  
 вдаль мы,  
 Встают иные берега —  
 Твои раскидистые пальмы,  
 Мои берёзы и снега.  
 И всё у нас с тобой иное,  
 И мы по-разному росли,

Но мы живём мечтой одною,  
 Хоть между нами полземли.

(Chorus)

3. Звонит гитара над рекою,  
 И не спеша бежит река.  
 И рядом с белою рукою  
 Темнеет смуглая рука.  
 Пускай придёт пора проститься,  
 Друг друга долго не видеть,  
 Но сердце с сердцем, словно  
 птицы,  
 Конечно, встретятся опять.

(Chorus)

2. I vot kak budto mchimsia vdal' my,  
 Vstaiut inye berega—  
 Tvoi raskidistye palmy,  
 Moi berëzy i snega.  
 I vsë u nas s toboi inoe,  
 I my po raznomu росли,  
 No my zhivëm mechtoi odnoi,  
 Khor' mezhdu nami polzemli.

(Chorus)

3. Zvenit gitara nad rekoiu,  
 I ne spesha bezhit reka.  
 I riadom s beloii rukoiu  
 Temneet smuglaia ruka.  
 Puskai pridët pora prosti'sia,  
 Drug druga dolgo ne vidat',  
 No serdtse s serdtsem, slovno  
 ptitsy,  
 Konechno, vstretiatsia opiat'.

(Chorus)

